

A Muratori töredék

(Az itt közölt szöveg a rekonstrukció fordítása. Az első mondat töredék, nem értelmes:
Quibus tamen Interfuit et ita possuit)

Az evangéliumok harmadik könyve a Lukács szerinti. Lukács orvos volt, Krisztus mennybemenetele után Pál őt, mint jogban (útban?) jártast magával vitte, saját neve alatt (az evangéliumot) összeírta, az Urat azonban ő sem látta testi alakjában. És aminek ő maga utána tudott járni, így János születésétől kezdi (az eseményeket) elbeszélni. A negyedik evangélium a tanítványok közül való Jánosé. Buzdítva tanítványtársait és a püspököket, ezt mondotta: böjtöljetek velem együtt ma (mától) harmadnapig és bármi kinyilatkoztatást nyerünk, mondjuk el egymásnak. Ugyanazon az éjszakán Andrásnak kinyilatkoztatása volt, hogy János mindenre visszaemlékezve (az evangéliumát) saját neve alatt leírja. És ezért, bár minden egyes evangélium más kezdetről számol be, mégis a hívők hitének anyagában semmi különbség nincsen, mivel egyetlen irányító Lélek jelentett ki mindenben mindent, a születésről, a szenvedésről, a feltámadásról, a tanítványokkal való beszélgetésről és az Ő kettős eljövételéről, az alázatosságban megvetett első-(eljövétel)-ről, ez már megtörtént, az Atya királyi hatalmában dicsőséges második eljövételéről, amely ezután lesz. Tehát mi a csodálatos abban, ha János önmagára vonatkozólag annyira állhatatosan minden egyes dolgot még a leveleiben is előad: amiket szemünkkel láttunk és fülünkkel hallottunk és kezünkkel érintettünk, azokat írtuk le nektek. Így nemcsak szem- és fültanúnak, hanem természetesen az Úr minden csodálatos dolgának rendezett elmondójának is vallja magát.

Az összes apostolok tettei pedig egyetlen könyvben vannak leírva. Lukács kedves Theophilnak foglalja össze, mivel az ő jelenlétében történtek mindezek a dolgok, ahogyan Péter távoli haláláról nyilvánvalóan kijelentést tesz, és az utazó Pálnak a városból (Rómából) Hispániába való utazásáról is.

Pál levelei pedig a megérteni akaróknak saját magukat megvilágítják, hogy milyen helyről vagy milyen okból küldettek. Legelsőnek a korintusiak között a szakadásokat és a szakadárokat ítélve el, azután a galatáknak a körülmétkedést, a rómaiaknál pedig bőségesen leírta az írások sorrendjét, de elmélyítve, hogy ezeknek az alapja Krisztus. Ezekről külön-külön vitatkoznunk kell, amikor Szt. Pál apostol, követve elődjének, Jánosnak sorrendjét név szerint csak hét egyházközségnek írt ilyen sorrendben: a korinthusiaknak az elsőt, az efézusiaknak a másodikat, a filippieknek a harmadikat, a kolosszeieknek a negyediket, a galateáknak az ötödiket, a tesszalonikaiaknak a hatodikat és a rómaiaknak a hetediket. A korintusiaknak és a tesszalonikaiaknak megfeddés miatt még egy levelet írt. Egyet pedig azon az alapon tudunk megkülönböztetni, hogy az az egész földkerekségen elterjedt. Ugyanis János az apokalipszisében bár hét egyháznak írt, mégis mindhez szól. Bár a Filemonhoz és a Tituszhoz írt egy-egy levél és a Timoteushoz írt két levél oka a szeretet és a barátság, mégis a katolikus egyház tiszteletére az egyházi tanítás (fegyelem) elrendezésére szerettek.

Beszélnek egy laodiceaiakhoz írt levélről és egy alexandriaiakhoz írtól, ezek Pál neve alatt a Marcion-eretnekséggel kapcsolatban koholtattak és (mint) több mások a katolikus egyházba nem fogadhatók be, nem megfelelő (nem congruit) ugyanis az epét mézzel összekeverni.

Judás és az előbb említett János két levele pedig megtartatnak a katolikus egyházban és Salamon barátainak származó bölcsesség könyvét az ő tisztelete alatt tartják. Jánosnak (az apokalipszisé) és Péternek az apokalipszisé annyiban fogadjuk be, amennyire néhányan közülünk az egyházban nem akarják olvasatni.

A Pásztort pedig a minap (nemrégiben) a mi időnkben, Róma városában Hermas írta, amikor Pius püspök ült a Római Egyház székében, aki neki testvére volt. És ezért azt ugyan olvasatni kell, de nem hirdetheti magát az egyházban a népnek sem a próféták között, mivel számuk már betelt, sem az apostolok között az idők végezetéig. Arsinoust pedig, akár Valentinust vagy Miltiadist nem fogadtuk be teljesen, akik Marcion számára egy új zsoldárkönyvet írtak, Basilides Asaianus-szal a Cataphrigok szerzőjével.

Latinul:

1. ...quibus tamen interfuit et ita posuit
2. tertio evangelii librum secundo lucan
3. lucas iste medicus post ascensum Xpi
4. cum eo paulus quasi ut juris studiosum
5. secundum adsumsisset numeni suo
6. ex opinione conscripset dnm tamen nec ipse
7. vidit in carne et ide prout asequi potuit
8. ita et ad nativitate iohannis incipet dicere.
9. quarti evangeliorum iohannis ex decipolis.
10. cohortantibus condiscipulis et eps suis
11. dixit conieiunate mihi odie triduo et quid
12. cuique fuerit revelatum alterutrum
13. nobis ennarremus eadem nocte reve
14. latum andreae ex apostolis ut recognis
15. centibus cuntis iohannis suo nomine
16. cuncta describeret et ideo licet varia sin
17. culis evangeliorum libris principia
18. doceantur nihil tamen differt creden
19. tium fidei cum uno ac principali spu de
20. clarata sint in omnibus omnia de nativi
21. tate de passione de resurrectione
22. de conversatione cum decipulis suis
23. ac de gemino eius adventu
24. primo in humilitate dispectus quod fo
25. it secundum potestate regali ... pre
26. clarum quod foturum est quid ergo
27. mirum si iohannes tam constanter
28. sincula etia in epistulis suis proferam
29. dicens in semeipsu quae vidimus oculis
30. nostris et auribus audivimus et manus
31. nostrae palpaverunt haec scripsimus vobis
32. sic enim non solum visurem sed et auditorem
33. sed et scriptore omnium mirabiliu dni per ordi
34. nem proftetur acta aute omniu apostolorum
35. sub uno libro scribta sunt lucas obtime theofi
36. le comprindit quia sub praesentia eius sincula
37. gerebantur sicuti et semote passione petri

38. evidenter declarat sed et profectio pauli ab ur
39. be ad spania proficiscentis epistulae autem
40. pauli quae a quo loco vel qua ex causa directe
41. sint volentibus intellegere ipse declarant
42. primu omnium corintheis scysmae heresis in
43. terdicens deinceps b callaetis circumcissione
44. romanis aute ordine scripturarum sed et
45. principium earum ... esse XPm intimans
46. prolexius scripsit de quibus sincolis neces
47. se est ad nobis disputari cum ipse beatus
48. apostolus paulus sequens prodecessoris sui
49. iohannis ordine non nisi nominati sempte
50. ecclesiis scribat ordine tali a corenthios
51. prima ad efesius secunda ad philippinses ter
52. tia ad colosensis quarta ad calatas quin
53. ta ad tensaolenecinsis sexta ad romanos
54. septima verum corintheis et thesaolecen
55. sibus licet pro correbtione iteretur una
56. tamen per omnem orbem terrae ecclesia
57. deffusa esse denoscitur et iohannis eni in a
58. pocalebsy licet septe eccleseis scribat
59. tamen omnibus dicit veru ad filemonem una
60. et at titu una et ad tymotheu duas pro affec
61. to et dilectione in honore tamen ecclesiae ca
62. tholice in ordinatione ecclesiastice
63. discepline scificate sunt fertur etiam ad
64. laudecenses alia ad alexandrinus pauli no
65. mine fincte ad heresem marcionis et alia plu
66. ra quae in catholicam ecclesiam recepi non
67. potest fel enim cum melle misceri non con
68. cruit epistola sane iude et superscriptio
69. iohannis duas in catholica habentur et sapi
70. entia ab amicis salomonis in honore ipsius
71. scripta apocalapse etiam iohanis et pe
72. tri tantum recipimus quam quidam ex nos
73. tris legi in ecclesia nolunt pastorem vero
74. nuperrim e temporibus nostris in urbe
75. roma herma conscripsit sedente cathe
76. tra urbis romae aecclesiae pio eps fratre
77. eius et ideo legi eum quide oportet se pu
78. blicare vero in ecclesia populo neque inter
79. profetas completum numero neque inter
80. apostolos in fine temporum potest
81. arsinoi autem seu valentini vel mitiadis [?]
82. nihil in totum recipemus qui etiam novu
83. psalmorum librum marcioni conscripse
84. runt una cum basilide assianom catafry
85. cum constitutorem ...